

The Shape of Change

FAUX TITRE

223

Etudes de langue et littérature françaises
publiées sous la direction de

Keith Busby, M.J. Freeman,
Sjef Houppermans, Paul Pelckmans
et Co Vet

The Shape of Change

Essays in Early Modern Literature
and *La Fontaine*
in Honor of David Lee Rubin

Edited by
Anne L. Birberick
Russell Ganim



AMSTERDAM - NEW YORK, NY 2002

Frontispiece photography by Rosalie O'Connor © 2001. All rights reserved.

The paper on which this book is printed meets the requirements of
'ISO 9706: 1994, Information and documentation - Paper for documents -
Requirements for permanence'.

Le papier sur lequel le présent ouvrage est imprimé remplit les prescriptions
de "ISO 9706:1994, Information et documentation - Papier pour documents
- Prescriptions pour la permanence".

ISBN: 90-420-1449-0

Editions Rodopi B.V., Amsterdam - New York, NY 2002

Printed in The Netherlands



Photograph: Rosalie O'Connor

TABLE OF CONTENTS

Acknowledgments

Introduction

I. CONTINUITY AND DISCONTINUITY

Jody Enders — University of California-Santa-Barbara

*The Theatrical Memory of Denis Coppée's
Sanglante et Pitoyable tragédie de nostre Saveur
et Rédempteur Jesu-Christ* 1

Timothy Reiss — New York University

Andromaque and the Search for Unique Sovereignty 23

Russell Ganim — University of Nebraska-Lincoln

*Through the Talking Glass:
Translucence and Translation in the Condé Museum's
Psyche Gallery* 53

Twyla Meding — University of West Virginia

*Translation as Appropriation:
The Case of María de Zayas's El Prevendio engañado
and Paul Scarron's La Précaution inutile* 91

Marie-Odile Sweetser — University of Illinois-Chicago Circle (Emerita)

The Art of Praise from Malherbe to La Fontaine 119

Anne L. Birberick — Northern Illinois University

*Drink, Eat, and Write:
Saint-Amant's Gastronomic Discourse* 141

Robert T. Corum, Jr. — Kansas State University

The Rhetoric of Disgust and Contempt in Boileau 163

II. LA FONTAINE

- Jules Brody — Harvard University (Emeritus)
*“L’Alouette et ses petits” (4.22): Reflections on
La Fontaine’s “esprit critique”* 181
- Richard Danner — Ohio University (Emeritus)
*Monkey Rhetoric and Donkey Discourse:
Irony and Relativism in “Le Lion, le singe
et les deux ânes” (Fables 11.5)* 197
- Judd Hubert — University of California-Irvine (Emeritus)
*Displacement in La Fontaine’s Fables
from Metaphor to Theater* 217
- Catherine Grisé — University of Toronto
*La Fontaine’s ‘Les Filles de Minée’:
Weaving a Poetic Narrative* 239
- Michael Vincent — The American University of Paris
Illustration, Image, and Emblem in La Fontaine’s Fables 265
- Nicholas Cronk — Oxford University
*Reading La Fontaine and Writing Literary History
in the Eighteenth Century: The Problem of Voltaire* 287
- Ralph Albanese, Jr. — University of Memphis
La Fontaine and the Teaching of Frenchness 315
- David Lee Rubin Selected Publications*
Notes on Contributors